

Stomatologia 16 Kommunikation mit dem Prothetiklabor



- Wortschatz für die Anforderung festsitzender und herausnehmbarer prothetischer Arbeiten
- Erstellen Sie präzise Anweisungen (Materialien, Farbe, Gestaltung, Anpassungen) für den Prothetiker
- Koordinieren Sie den Austausch mit dem Labor

Die Abformung	<i>(Wymaz/wycisk (odlew zębowy))</i>	Die Provisorische Krone	<i>(Korona tymczasowa)</i>
Die Abdruckmasse	<i>(Materiał do wycisków)</i>	Die Modellgussprothese	<i>(Proteza szkieletowa (modelowana))</i>
Die Brücke	<i>(Most (protetyczny))</i>	Die Versorgung (versorgen)	<i>(Zaopatrzenie (zaopatrywać) – zaopatrywać w)</i>
Die Kronenverblendung	<i>(Pokrycie korony (licowanie))</i>		

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- | | |
|----------------------------|---|
| a. die Abformung | 1. defekten Zahnersatz wiederherstellen |
| b. die Abdruckmasse | 2. ein Abdruck vom Kiefer |
| c. die provisorische Krone | 3. das Material für den Abdruck |
| d. die Reparatur | 4. eine Krone für kurze Zeit |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Formularz zlecenia dla laboratorium protetycznego (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: Krone, Schichtstärke, Farbeinstellung, Überarbeitung, Auftrags, Gerüstmaterial, Fertigstellungsfrist, Modell, Anmerkung, Dentallabor, Abdruckmaterial

Sehr geehrtes _____ ,

wir senden Ihnen hiermit das _____ des Oberkiefers für eine neue keramische _____ auf Zahn 11. Bitte verwenden Sie ein _____ aus Metallkeramik und fertigen Sie eine Krone in Zahnfarbe A2 an. Die _____ soll minimal sein, da der Platz begrenzt ist. Die _____ ist in zwei Wochen. Bei Fragen schicken Sie uns bitte eine E Mail mit einer kurzen _____. Falls die Krone nicht optimal passt, senden wir sie zur _____ wieder ein.

Das _____ ist Silikon, die _____ haben wir auf dem beiliegenden Foto markiert. Achten Sie bitte besonders auf den natürlichen Randverlauf zum Zahnfleisch. Wir danken für die gute Zusammenarbeit und bitten um eine schriftliche Bestätigung des _____ per E Mail.

Szanowne laboratorium protetyczne,

wysłamy w załączeniu model szczęki górnej do wykonania nowej korony ceramicznej na zębie 11. Prosimy użyć podbudowy z metalo-ceramiką i wykonać koronę w kolorze zęba A2. Grubość warstwy powinna być minimalna, ponieważ miejsce jest ograniczone. Termin realizacji to dwa tygodnie. W razie pytań prosimy o przesłanie wiadomości e mail z krótką uwagą. Jeśli korona nie będzie pasować optymalnie, odeślemy ją do ponownej poprawy.

Materiał do wycisku to silikon, ustawienie koloru oznaczyliśmy na załączonym zdjęciu. Prosimy zwrócić szczególną uwagę na naturalny przebieg brzożę względem dziąsła. Dziękujemy za dobrą współpracę i prosimy o pisemne potwierdzenie zlecenia drogą e mail.

1. Wofür braucht die Praxis das Dentallabor in diesem Text?

2. Welche speziellen Wünsche hat die Praxis zur Krone? Nennen Sie zwei Punkte.

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

Die Person sendet dem Labor die Abformung und Abdruckmasse und bittet um Kontrolle von Okklusion und Zahnstellung.

Prawda **Falsz**



Es geht ausschließlich um eine Reparatur an einer Modellgussprothese.

Die Farbangleichung soll bei der Einprobe etwas wärmer sein, aber nicht deutlich dunkler.

4. Wybierz poprawne rozwiązanie

- Ich _____ dem Zahntechniker heute die Abformung und den Auftrag für die neue Teilprothese. *(Dzisiaj _____ technikowi dentystycznemu wycisk i zlecenie na nową protezę częściową.)*
a. schickt b. schicken c. schickst d. schicke
- Können Sie bitte genau notieren, dass wir die Prothese in Keramik _____ wollen? *(Czy może Pan/Pani dokładnie zanotować, że chcemy, aby proteza została wykonana z ceramiką?)*
a. anfertigest b. anfertigen c. anfertigt d. anfertige
- Für die Farbwahl _____ wir die VITA-Farbskala und tragen den Farbcode in das Laborformular ein. *(Do wyboru koloru _____ używamy skali kolorów VITA i wpisujemy kod koloru do formularza laboratorium.)*
a. benutze b. benutzst c. benutzt d. benutzen

1. schicke 2. anfertigen 3. benutzen

5. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

Zahnarzt: *Guten Tag, hier ist Dr. Keller, ich habe die Abformung für Herrn Weber geschickt und brauche eine Krone in Zahnfarbe A2.*

(Dzień dobry, tu dr Keller. Wysłałem wycisk dla pana Webera i potrzebuję koronę w odcieniu A2.)

Zahntechnikerin im Labor: *Guten Tag, Herr Dr. Keller, ja, die Abformung ist da, machen wir eine Verblendung aus Keramik in A2, normale Ausführung?*

(Dzień dobry, panie doktorze Keller. Tak, wycisk dotarł. Zrobimy licówkę z ceramiką w A2 — standardowe wykonanie?)

Zahnarzt: *Ja, bitte, und achten Sie auf die Bisslage, die Farbaufnahme habe ich als Foto mitgeschickt.*

(Tak, proszę. Proszę też zwrócić uwagę na relację zwarciovą — doboru koloru dołączyłem na zdjęciu.)

Zahntechnikerin im Labor: *Alles klar, wir machen nach Foto und melden uns, falls wir eine Korrektur brauchen.*

(W porządku. Wykonamy według zdjęcia i damy znać, jeśli będziemy potrzebować korekty.)



1. Wie erklären Sie am Telefon einfach die gewünschte Zahnfarbe für einen Patienten?

2. Was sagen Sie, wenn die Ausführung nicht zur Abformung passt und eine Korrektur nötig ist?

6. Odpowiedz na pytania, używając słownictwa z tego rozdziału.

Ich möchte das Labor bitten, ... anzupassen. / Die Farbe/ Zahnstellung/ Okklusion sollte ... sein. / Können Sie die Krone/ Brücke/ Prothese bitte ...?

1. Sie rufen im Labor an: Sie brauchen eine neue Krone für Zahn 26. Was sagen Sie kurz zur Materialwahl und zur Farbe?

2. Sie haben eine Modellgussprothese ans Labor geschickt. Wie erklären Sie am Telefon, welche Anpassungen das Labor vornehmen soll?

3. Die provisorische Krone passt nicht gut. Wie beschreiben Sie dem Zahntechniker kurz das Problem mit Okklusion oder Zahnstellung?

4. Sie bekommen die Brücke zurück, aber die Farbangleichung stimmt nicht. Wie bitten Sie das Labor höflich um eine Korrektur?

7. E-Mail

Betreff: Auftrag Oberkiefer-Prothese Frau Keller

Sehr geehrter Herr Doktor,
wir haben die **Abformung** für die Oberkiefer-**Prothese** von Frau Keller erhalten.

Bitte geben Sie uns noch:

- die gewünschte **Farbangabe** (Vita-Farbe?)
- die **Materialangabe** für die Basis
- Information: **Teilprothese** oder **Totalprothese**?
- besondere Wünsche zur **Bisslage** oder zur **Anprobe**

Können wir die **Anprobe** nächste Woche einplanen? Bitte teilen Sie uns auch mit, ob wir etwas an der alten Prothese einstellen oder anpassen sollen.

Mit freundlichen Grüßen

Michael Braun
Dentaltechnik Braun



Napisz odpowiednią odpowiedź: *vielen Dank für Ihre E-Mail. Hier sind die Daten für ... / die gewünschte Zahnfarbe ist ..., die Prothese soll ... sein. / bitte planen Sie die Anprobe am ... ein.*
